

## VEČERNA MAŠA VELIKEGA ČETRKA

## MASS OF THE LORD'S SUPPER

Our Lady of the Miraculous Medal Parish

Our Lady Help of Christians Parish

Live from our Church - April 9, 2020 at 7.00pm  
on [www.facebook.com/ourladyofmm](https://www.facebook.com/ourladyofmm)

### UVOD

Veliki četrtek je poln drhtenja, notranje napetosti in Božje ljubezni.

Posebno pri apostolu Janezu, ki je še kot starček v sebi nosil vso skrivnost tega večera, je čutiti v vsaki besedi, kako

podrhtava Kristusov glas, ko jim govori o edinosti in svoji največji zapovedi ljubezni.

In potem: to je moje Telo, to je moja Kri. Nikdar doumeta skrivnost. V podobi kruha in vina začne Jezus na nov način razdajati svojo ljubezen in to samo zato, da bi imeli življenje.

To noč naj bi molili predvsem zato, da bi v molitvi rekli hvala za vse darove velikega četrka in molili bomo skupaj, da izpolnimo Jezusovo srčno željo, ki jo je izrekel pri zadnji večerji: »Oče, naj bodo eno med seboj!« (Franc Sodja)

### INTRODUCTION

Good Thursday is full of trembling, inner tension and the love of God. The elder apostle John, especially, carried the whole mystery of this evening in him. He felt the trembling of Christ's voice as he spoke to them of unity, and of his greatest commandment of love. And then: this is my body. This is my blood. Thee mystery is unfathomable to him. In the image of bread and wine, Jesus begins to give His love in a new way, so that we may have life. We should on pray this night, and let our prayer express our gratitude for all the gifts of Holy Thursday. We will pray together to fulfill Jesus' heartfelt desire that he expressed at the Last Supper: "Father, may they all be one!"

(Franc Sodja)

#### ***Instruction from the Archdiocese:***

*Due to the current pandemic, the liturgical celebration of the paschal mysteries of Holy Week, the Triduum and Easter will be celebrated without the physical participation of the faithful. The following instruction outlines how these liturgies are to be celebrated (...)*

***-At a suitable time in the evening, the pastor accompanied (as applicable) by his associate pastor(s), or resident priest(s) will begin the Mass of the Lord's Supper.***

***- The washing of feet will be omitted.***

Zaradi izrednih razmer v letu 2020 (Covid19) sem pripravil in zbral kaplan Leopold Valant. Uporabil sem liturgične knjige. Uporaba za župljane Slovenskega rodu iz Toronta in v Kanadi...

## ZAČETNI OBRED

+ V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.

**Amen.**

Milost in mir Boga, našega Očeta, in Gospoda Jezusa Kristusa naj bo z vami vsemi.

**In s tvojim duhom.**

## Kesanje

Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.

**Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. Žal mi je, zelo mi je žal. Zato prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.**

Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.

**Amen.**

Gospod, usmili se. **Gospod, usmili se.**

Kristus, usmili se. **Kristus, usmili se.**

Gospod, usmili se. **Gospod, usmili se.**

## Slava

Pojemo (ali molimo) Slavo. Med petjem zvonijo zvonovi, ki potem utihnejo do velikonočne vigilije.

## ORDER OF THE MASS

**Priest:** + In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**All:** Amen.

**Priest:** Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ

**All:** And with your spirit.

## Penitential act

**Priest:** Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**All:** I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault, in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord, our God.

**Priest:** May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

**All:** Amen.

Lord have mercy. **Lord have mercy.**

Christ have mercy. **Christ have mercy.**

Lord have mercy. **Lord have mercy.**

## Gloria

The Gloria in excelsis (Glory to God in the highest) is said. While the hymn is being sung, bells are rung, and when it

## **Slava Bogu na višavah**

in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.

Hvalimo te,  
slavimo te,  
molimo te,  
poveličujemo te,  
zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave.

Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni.

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus,  
Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov.  
Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.  
Ti odjemlješ grehe sveta,  
sprejmi našo prošnjo.

Ti sediš na desnici Očetovi,  
usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti,  
edino ti Gospod,  
edino ti Najvišji,  
Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga Očeta.

**Amen.**

## **Glavna prošnja**

Molimo.

Vsemogočni večni Bog,  
obhajamo spomin svete večerje,  
ko je tvoj ljubljeni Sin,  
preden se je izročil v smrt,  
aupal Cerkvi novo in trajno daritev  
in gostijo svoje ljubezni.

Daj nam iz tako velike skrivnosti  
prejemati polnost ljubezni in življenja.  
Po našem Gospodu Jezusu Kristusu,  
tvojem Sinu,

is finished, they remain silent until the Gloria in excelsis of the Easter Vigil, unless.

## **Glory to God in the highest,**

and on earth peace to people of good will.

We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,

Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

you take away the sins of the world,  
have mercy on us;

you take away the sins of the world,  
receive our prayer;

you are seated at the right hand of the Father,

have mercy on us.

For you alone are the Holy One,

you alone are the Lord,

you alone are the Most High,

Jesus Christ,

with the Holy Spirit,

in the glory of God the Father.

**Amen.**

## **Collect**

Let us pray.

O God, who have called us to participate in this most sacred Supper, in which your Only Begotten Son, when about to hand himself over to death, entrusted to the Church a sacrifice new for all eternity, the banquet of his love, grant, we pray, that we may draw from so great a mystery, the fullness of charity and of life.

Through our Lord Jesus Christ, your

ki s teboj v občestvu Svetega Duha živi in kraljuje vekomaj.

**AMEN**

## 1. BERILO

### PREDPISI ZA VELIKONOČNO VEČERJO

*Berilo iz 2. Mojzove knjige (2 Mz 12,1-8.11-14)*

Gospod je rekel Mojzesu in Aronu v egiptovski deželi: »Ta mesec vam bodi začetek mesecev, bodi vam prvi med meseci v letu! Govorita vsej Izraelovi občini: ,Deseti dan tega meseca naj si vsak priskrbi po eno jagnje za družino, po eno jagnje za hišo. <sup>4</sup> Če pa je družina premajhna za eno jagnje, naj ga vzame skupno s svojim sosedom, ki je najbližji njegovi družini, po številu oseb; na jagnje pa štejte osebe po tem, kar more vsak pojedsti!

Jagnje pa naj vam bo brez madeža, samec, enoletno; morete pa ga vzeti izmed ovac ali tudi izmed koz. Hranite ga do štirinajstega dneva tega meseca! Potem ga naj zakolje vsa zbrana Izraelova občina proti večeru. Vzamejo naj nekaj krvi in naj z njo pomažejo oba podboja in naddurje pri hišah, v katerih ga bodo jedli. Tisto noč naj jedo meso, pečeno na ognju, in opresnike; z grenkimi zelišči naj ga jedo.

Takole pa ga jejte: imejte ledja prepasana, čevlje na nogah in palico v roki; in jejte ga v naglici: to je mimohod Gospodov.

Kajti to noč pojdem skoz egiptovsko deželo in udarim vse prvorojence v

Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

**All:** Amen.

## FIRST READING

### Exodus 12.1-8, 11-14

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbour in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it.

Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs.

This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the Passover of the Lord.

For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down

egiptovski deželi od človeka do živine in izvršim sodbo nad vsemi egiptovskimi bogovi: jaz, Jahve.

<sup>13</sup> Tedaj bo kri za vas v znamenje na hišah, v katerih bivate: ko zagledam kri, pojdem mimo vas; in pri vas ne bo morilne šibe, ko udarim egiptovsko deželo.

<sup>14</sup> Ta dan vam bodi v spomin in praznujte ga kot praznik Jahvejev; od roda do roda ga praznujte kot večno ustanovo!

*Poslušali smo Božjo besedo.*  
**Bogu hvala.**

Psalm 116 Odpev:

**Odpev: »Kelih zahvale je udeležba pri Kristusovi krvi.«**

Kako naj povrnem Gospodu vse dobro, kar mi je storil?  
Kelih zveličanja bom dvignil in bom klical Gospodovo ime.

**Odpev**

Dragocena je v Gospodovih očeh smrt njegovih svetih.  
O Gospod, tvoj hlapec sem, tvoj hlapec, sin tvoje dekle.

**Odpev**

Spolnil bom svoje obljube Gospodu pred vsem njegovim ljudstvom, v dvorih Gospodove hiše, sredi tebe, Jeruzalem.

**Odpev**

every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord.

The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt.

This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

*The word of the Lord*

**All:** Thanks be to God.

Psalm 116

**Response: »The cup of blessing that we bless is a sharing in the Blood of Christ.«**

What shall I return to the Lord for all his bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on the name of the Lord.

**Response**

Precious in the sight of the Lord is the death of his faithful ones. I am your servant, the son of your serving girl. You have loosed my bonds.

**Response**

I will offer to you a thanksgiving sacrifice and call on the name of the Lord. I will pay my vows to the Lord in the presence of all his people.

**Response**

## 2. BERILO

*Berilo iz 1. pisma apostola Pavla  
Korinčanom (1 Kor 11,23-26)*

Bratje in sestre, jaz sem prejel od Gospoda, kar sem vam tudi izročil: Gospod Jezus je tisto noč, ko je bil izdan, vzel kruh in se zahvalil, ga razlomil in rekel: »To je moje telo, ki je za vas. To delajte v moj spomin.« Prav tako je vzel po večerji tudi kelih in rekel: »Ta kelih je nova zaveza v moji krvi. Kólikorkrat boste pili, delajte to v moj spomin.« Kajti kólikorkrat jeste ta kruh in pijete kelih, oznanjate Gospodovo smrt, dokler ne pride.

*Poslušali smo Božjo besedo.  
**Bogu hvala.***

## VRSTICA PRED EVANGELIJEM (JN13,34)

*Novo zapoved vam dam, govóri Gospod,  
da se ljúbite med seboj, kakor sem vas  
jaz ljubil.*

### Evangelij

*IZKAZAL JIM JE LJUBEZEN DO KONCA JN(13,1-15)*

*Gospod z Vami*

***In s tvojim Duhom***

*Iz svetega evangelija po Janezu*

***Slava tebi, gospod.***

Pred velikonočnim praznikom je Jezus, ker je vedel, da je prišla njegova ura, ko pojde s tega sveta k Očetu, in ker je vzljubil svoje, ki so bili na svetu, skazal svojim ljubezen do konca.

Med večerjo, ko je bil hudič Judu, Simonovemu sinu, Iškarijotu, v srce že vdihnil, naj ga izda je, ker je vedel, da

## SECOND READING

**1 Corinthians 11.23-26**

Brothers and sisters: I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my Body that is for you. Do this in remembrance of me."

In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my Blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

*The word of the Lord*

**All:** Thanks be to God.

## GOSPEL ACCLAMATION

I give you a new commandment: love one another as I have loved you.

### GOSPEL

**John 13.1-15**

The Lord be with you

**All:** And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to John.

**All:** Glory to you, O Lord

Before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end.

The devil had already put it into the heart of Judas, son of Simon Iscariot, to betray him. And during supper

mu je Oče vse dal v roke, da je prišel od Boga in da odhaja k Bogu, vstal od večerje, odložil vrhnje oblačilo, vzel prt in se opasal.

Potem je v umivalnik vлил vode in začel učencem umivati noge in jih brisati s prtom, s katerim je bil opasan.

Pride k Simonu Petru; ta mu pa reče:

»Gospod, ti mi hočeš noge umiti?« Jezus mu odgovori: »Tega, kar jaz delam, ti zdaj ne razumeš, a spoznal boš pozneje!« Peter mu reče: »Ne boš mi nog umival, nikoli ne!« Jezus mu odgovori: »Ako te ne umijem, ne boš imel deleža z menoj.« Simon Peter mu reče: »Gospod, ne le moje noge, ampak tudi roke in glavo!«

Jezus mu pravi: »Kdor se je skopal, mu ni treba drugega, kot da si umije noge, pa je ves čist. Tudi vi ste čisti, toda ne vsi.« <sup>11</sup> Vedel je namreč, kdo ga bo izdal, zato je rekel: »Niste vsi čisti.«

Ko jim je torej umil noge, vzel vrhnje oblačilo in spet sédel, jim je rekel:

»Veste, kaj sem vam storil: <sup>13</sup> Vi me kličete: ‚Učenik‘ in ‚Gospod‘, in prav pravite; saj to sem.

Ako sem torej jaz, Gospod in Učenik, vam umil noge, ste tudi vi dolžni drug drugemu noge umivati.

Zgled sem vam namreč dal, da bi tudi vi delali, kakor sem vam jaz storil.

*Poslušali smo Kristusov evangelij.*

**Slava Tebi Kristus**

Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him.

He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!"

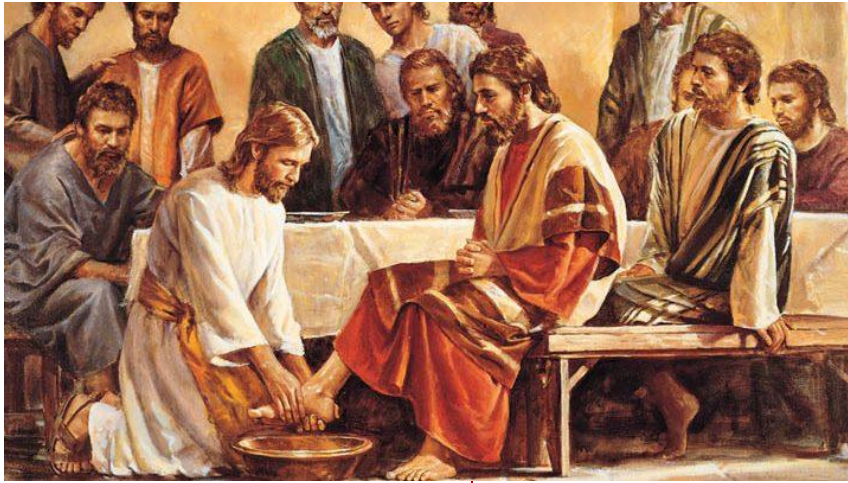
Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

After he had washed their feet, put on his robe, and returned to the table, Jesus said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord — and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

For I have set you an example, that you also should do as I have done to you."

The Gospel of the Lord

**All:** Praise to you, Lord Jesus Christ



## Pridiga

Zaradi razmer, letos opustimo umivanje nog.

## PROŠNJE

Bratje in sestre! Na današnji dan se je začel Jezusov križev pot. Pred svojim trpljenjem nam je zapustil v spomin trajno daritev svojega telesa in krvi. Zato mu kličimo:

1. Gospod Jezus, mašnike si ob posvečenju zaznamoval z neizbrisnim pečatom, da bi tvojo daritev obnavljali do konca časov; razžari v njih prvotno ljubezen.
2. Gospod Jezus, prosimo te za duhovnike in vernike, ki so zašli; naj se zopet vrnejo v Očetovo hišo.
3. Gospod Jezus, po krstu smo vsi krščeni deležni tvojega duhovništva; naj po tem dostojanstvu uravnavamo svoje življenje.
4. Gospod Jezus, obudi v srcih vernih živo hrepenenje po združenosti s teboj v svetem obhajilu.

## Homily

The washing of feet is omitted this year.

## PRAYER OF THE FAITHFULL

Brothers and Sisters! Jesus began his way of the cross on this day. Before he suffered, Jesus left us the abiding gift of his body and blood in remembrance. So we call to him:

1. Lord Jesus, at their consecration you marked the priests with an indelible seal, so that through them, your offering can be renewed until the end of time. Ignite primordial love in them.
2. Lord Jesus, we pray for the priests and believers who have strayed. May they return to the Father's house again.
3. Lord Jesus, through our baptism we all share in your priesthood. Let us conduct our lives accordingly, so we may be worthy of this grace.
4. Lord Jesus, kindle in our hearts of believers the longing for union with you in Holy Communion.



5. Gospod Jezus, ti si sprejemal grešnike in z njimi jedel, nauči nas v vsakem človeku sprejemati tebe.
6. Gospod Jezus, po svojih svetih skrivnostih nam daj, da bomo ostali v tvoji ljubezni in imeli življenje v sebi.
7. Gospod Jezus Kristus, usmili se vseh obolelih s koronavirusom Covid-19 in drugih bolnikov v naši domovini in njihovih svojcev.
8. Gospod Jezus Kristus, prosimo te za državne voditelje in njihove sodelavce, da bodo v teh težkih časih modro in odgovorno vodili svoje ljudstvo.
9. In še po osebnem namenu ... (*tišina*) Prosimó Gospoda!

Jezus, naš večni veliki duhovnik! Naj bo današnja sveta daritev resnično znamenje naše povezanosti z ljudmi in s teboj, ki živiš in kraljuješ vekomaj.  
**Amen.**

### Darovanje

Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.

### ***Bogu čast in hvala vekomaj.***

Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.

5. Lord Jesus, you received sinners, and even dined with them. Teach us to recognize and receive you in every person.

6. Lord Jesus, through the sacred mysteries, let us remain in your love and have life in us.

7. Lord Jesus Christ, have mercy on all who are stricken by the Covid-19 coronavirus, as well as other patients and their families in our homeland.

8. Lord Jesus Christ, we pray for Heads of State and their associates. May they wisely and responsibly lead their people in these difficult times.

9. And for all our personal intentions... Let us pray to the Lord.

Jesus, our eternal High Priest! May today's sacrifice be a true sign of our kinship with people and with you, who lives and reigns forever.

**Amen.**

### Preparation of the Gift

Blessed are you, Lord God of all creation,  
for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands,  
it will become for us the bread of life.

**All: Blessed be God for ever.**

Blessed are you, Lord God of all creation,  
for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it

## ***Bogu čast in hvala vekomaj.***

Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.

***Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji sveti Cerkvi.***

### Prošnja nad darovi

Sveti Bog,  
naj se vredno udeležujemo te skrivnosti.  
Kadar koli obhajamo spomin Kristusove daritve,  
se izvršuje naše odrešenje.  
Po Kristusu, našem Gospodu.

**AMEN**

### Hvalospev

Gospod z vami.

***In s tvojim duhom.***

Kvišku srca.

***Imamo jih pri Gospodu.***

Zahvalimo se Gospodu, našem Bogu.

***Spodobi se in pravično je.***

Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno,  
da se ti vedno in povsod zahvaljujemo,  
Gospod, sveti Oče, vsemogočni večni Bog,  
po našem Gospodu Jezusu Kristusu.  
Kot pravi in večni duhovnik  
je postavil trajno daritev.  
Sam se je tebi prvi daroval za naše odrešenje  
in tudi nam naročil, naj v njegov spomin obnavljamo to daritev.

will become our spiritual drink.

**All: Blessed be God for ever.**

**Priest:** Pray, my brothers and sisters, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.

**All:** May the Lord accept the sacrifice at your hands, for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.

### Prayer over the Gifts

Grant us, O Lord, we pray,  
that we may participate worthily in these mysteries, for whenever the memorial of this sacrifice is celebrated the work of our redemption is accomplished.

Through Christ our Lord.

**All:** Amen.

### Eucharistic Prayer

**Priest:** The Lord be with you.

**All:** And also with you.

**Priest:** Lift up your hearts.

**All:** We lift them up to the Lord.

**Priest:** Let us give thanks to the Lord, our God.

**All:** It is right and just.

It is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.  
For he is the true and eternal Priest, who instituted the pattern of an everlasting sacrifice  
and was the first to offer himself as the saving Victim, commanding us to make this offering as his memorial.

Njegovo telo, za nas darovano,  
je hrana, ki nas krepi.  
Njegova kri, za nas prelita,  
pa je pijača, ki nas očičuže grehov.  
Zato z angeli in nadangeli in vsemi  
nebeški mi zbori pojemo hvalnico  
tvojemu veličastvu  
in nenehno vzklikamo:

***Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog  
vsega stvarstva.***

***Polna so nebesa in zemlja tvoje  
slave. Hozana na višavah.***

***Blagoslovljen, ki prihaja v imenu  
Gospodovem.***

***Hozana na višavah.***

### Evharistična molitev (Druga)

Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir  
vse svetosti.  
Zato posvétí, prosimo, po svojem Duhu  
te darove,  
da nam postanejo telo in + kri  
našega Gospoda Jezusa Kristusa.  
Ko je šel prostovoljno v trpljenje,  
je vzel kruh,  
se zahvalil,  
ga razlomil,  
dal svojim učencem in rekel:

*VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSI,  
TO JE MOJE TELO, KI SE DAJE ZA VAS.*

Prav tako je po večerji vzel kelih,  
se spet zahvalil,  
ga dal svojim učencem in rekel:

*VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VSI,  
TO JE KELIH MOJE KRVI NOVE IN  
VEČNE ZAVEZE,  
KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA*

As we eat his flesh that was sacrificed  
for us, we are made strong,  
and, as we drink his Blood that was  
poured out for us, we are washed clean.  
And so, with Angels and Archangels,  
with Thrones and Dominions,  
and with all the hosts and Powers of  
heaven, we sing the hymn of your glory,  
as without end we acclaim:

**All:** Holy, Holy, Holy Lord God of  
hosts.

Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of  
the Lord.

Hosanna in the highest.

### Eucharistic prayer (II)

You are indeed Holy, O Lord, the fount  
of all holiness. Make holy, therefore,  
these gifts, we pray, by sending down  
your Spirit upon them like the dewfall,  
so that they may become for us the  
Body + and

Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and  
entered willingly into his Passion, he  
took bread and, giving thanks,

broke it, and

gave it to his disciples, saying:

*TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF  
IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH  
WILL BE GIVEN UP FOR YOU.*

In a similar way, when supper was  
ended, he took the chalice and, once  
more giving thanks, he gave it to his  
disciples, saying:

*TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK  
FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF  
MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW*

V ODPUŠČANJE GREHOV.

TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

Skrivnost vere.

***Kadar uživamo ta kruh in pijemo iz keliha, oznanjamo tvojo smrt, Gospod, dokler ne prideš v slavi.***

Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja.  
Darujemo ti kruh življenja in kelih zveličanja.  
Zahvaljujemo se ti,  
da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

Ponižno prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvizdruži, da bomo vsi eno. Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu. Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem Frančiškom, našim škofom Tomažem, in vsemi, ki služijo oltarju. Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj, da bodo gledali tvoje obličje. Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z njenim ženinom svetim Jožefom, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu.

AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.

DO THIS IN MEMORY OF ME.

**Priest:** The mystery of faith.

**ALL:** When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.

**Priest:** Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit. Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope and Thomas our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her Spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu,  
tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu,  
v občestvu Svetega Duha  
vsa čast in slava na vse veke vekov.  
**Amen.**

### Obhajilni obred

Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk  
nas uči, da smemo takole moliti:

***Oče naš ki si v nebesih,  
posvečeno bodi tvoje ime,  
pridi k nam tvoje kraljestvo,  
zgodi se tvoja volja  
kakor v nebesih tako na zemlji.  
Daj nam danes naš vsakdanji kruh  
in odpusti nam naše dolge,  
kakor tudi mi odpuščamo svojim  
dolžnikom,  
in ne vpelji nas v skušnjava,  
temveč reši nas hudega.***

Reši nas vsega hudega, vsemogočni  
Oče,  
podari nam mir v naših dneh.  
Usmiljeno pomagaj, da se bomo  
varovali greha  
in bomo varni pred vsakim nemirom,  
ko polni blaženega upanja pričakujemo  
prihod našega Odrešenika Jezusa  
Kristusa.

***Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast  
in slava vekomaj.***

Gospod Jezus Kristus, ti si naš mir in  
naša sprava, ker si trpel in umrl za nas.  
Ne glej na naše grehe, ampak na vero  
svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi  
k popolni edinosti, da se izpolni tvoja  
volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.

**Amen.**

Through him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father, in the unity of  
the Holy Spirit, all glory and honour is  
yours, for ever and ever.  
**ALL:**Amen.

### Communion Rite:

**Priest:** At the Saviour's command and  
formed by divine teaching, we dare to  
say:

**ALL:** Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come,  
thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who  
trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

**Priest:** Deliver us, Lord, we pray, from  
every evil, graciously grant peace in  
our days, that, by the help of your  
mercy, we may be always free from sin  
and safe from all distress,  
as we await the blessed hope and the  
coming of our Saviour, Jesus Christ.

**ALL:** For the kingdom, the power and  
the glory are yours now and for ever.

**Priest:** Lord Jesus Christ, who said to  
your Apostles: Peace I leave you, my  
peace I give you, look not on our sins,  
but on the faith of your Church, and  
graciously grant her peace and unity in  
accordance with your will. Who live and  
reign for ever and ever.

**ALL:** Amen.

Gospodov mir bodi vedno z vami.

***In s tvojim duhom.***

Jezus blagruje tiste, ki delajo za mir; zato si v znamenje miru in sprave izrazimo spoštovanje in ljubezen.

Duhovnik tiho moli:

Ta združitev telesa in krvi našega Gospoda Jezusa Kristusa naj bo vsem, ki ga bomo prejeli, v večno življenje.

*Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.*

*Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.*

*Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.*

## AGNUS DEI

Duhovnik tiho moli:

Uživanje tvojega telesa in krvi, Gospod Jezus Kristus, naj mi ne bo v obsodbo in pogubljenje, marveč naj mi bo po tvoji dobroti varstvo in zdravilo za dušo in telo.

Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.

***Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.***

Blagor povabljenim na Gospodovo gostijo.

Duhovnik tiho moli:

Kristusovo telo (kri) naj me varuje za večno življenje.

The peace of the Lord be with you always.

**ALL:** And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

During the "Lamb of God," the priest says quietly:

May this mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

Lamb of God, you take away the sins of the world, **have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, **have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, **grant us peace.**

## AGNUS DEI

The priest says quietly:

May the receiving of your Body and Blood, Lord Jesus Christ, not bring me to judgement and condemnation, but through your loving mercy be for me protection in mind and body and a healing remedy

**Priest:** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**All:** Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and I shall be healed.

The priest says quietly:

May the Body (blood) of Christ keep me safe for eternal life

Communion: The body of Christ.

### Obhajilni spev (1 Kor 11,24-25)

Gospod je govoril: To je moje telo, ki se daje za vas.

To je moja kri nove zaveze. To delajte v moj spomin.

### MOLITEV ZA DUHOVNO OBHAJILO

Jezus, verjamem, da si navzoč v Najsvetejšem zakramentu. Zahvaljujem se Ti za Tvojo ljubezen do mene, ki si mi jo izkazal s svojo smrtjo na križu. Želim Te ljubiti bolj kakor vse drugo, predvsem pa Te želim sprejeti v svojo dušo. Ker Te ne morem prejeti zakramentalno, Te prosim, da prideš k meni duhovno: prosim Te, da vstopiš in prebivaš v mojem srcu. Hvala, Jezus, za to duhovno obhajilo, hvala za Tvoj objem. Ne dovoli, da bi se ločil/a od Tebe, ampak mi pomagaj, da ostanem v Tebi. Amen.

### PROŠNJA PO OBHAJILU

Molimo.  
Vsemogočni Bog,  
na zemlji se krepčamo pri večerji  
tvojega Sina,  
daj da bomo vso večnost uživali  
nebeško gostijo.  
Po Kristusu, našem Gospodu.  
**Amen.**

### Sklepni obred

Gospod z vami.  
***In s tvojim duhom.***  
Blagoslovi vas vsemogočni Bog, Oče +  
in Sin in Sveti Duh.

**Amen.**

### Communion Antiphon (1 Kor 11,24-25)

This is the Body that will be given up for you; this is the Chalice of the new covenant in my Blood, says the Lord; do this, whenever you receive it, in memory of me.

### PRAYER FOR SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus,  
I believe that You are present in the Most Holy Sacrament.

I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart.

I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You.

Amen.

### PRAYER AFTER COMMUNION

#### **Priest:**

Let us pray.  
Grant, almighty God,  
that, just as we are renewed  
by the Supper of your Son in this present age, so we may enjoy his banquet for all eternity.

Who lives and reigns for ever and ever.

**All:** Amen.

### Blessing

**Priest:** The Lord be with you.

**All:** And with your spirit.

**Priest:** May almighty God bless you, the Father, + and the Son, and the Holy Spirit.

**All:** Amen.

Pojdimo v miru.

**Bogu hvala.**

## PESEM

### MOLIM TE PONIŽNO (poobhajilna pesem)

1. Molim Te ponižno, skriti Bog nebes,  
ki v podobi kruha tajno bivaš res.  
Glej, srce Ti svoje čisto izročim,  
saj pri misli nate v Te se ves vtopim.

2. Skrit si bil na križu kakor Bog samo,  
tu še kot človeka Te ne zre oko;  
vendar Bog in človek tukaj si navzoč,  
prosim, kar je prosil ropar zdihujoč.

3. Tvojih ran ne gledam kot Tomaž  
nekdaj,  
vendar, da si Bog moj, Te spoznam  
sedaj.  
Vedno bolj in bolj mi vero utrjuj,  
upanje, ljubezen v srcu pomnožuj.

4. Daj krvi mi svoje, Jezus pelikan,  
usmiljen me očisti mojih grehov, ran;  
saj premore ena sama kapljica  
zemljo vso oprati grehov madeža.

Amen.

**Priest:** Go in peace to love and serve  
the Lord.

**All:** Thanks be to God!

### ADORO TE DEVOTE

1-Devoutly I adore thee, hidden  
Godhead, who truly stayest hidden  
under these forms: to thee doth my  
whole heart subject itself, because, in  
contemplating thee, everything [else]  
is found lacking.

2. On the Cross the Godhead alone was  
hidden, but here, hidden too is the  
humanity. However, believing and  
confessing both, I ask what the penitent  
thief asked.

3. I do not immediately gaze on wounds,  
as Thomas did; yet nonetheless I confess  
thee my God.  
Make me believe in thee more and  
more, [make me] put my hope in thee,  
love thee.

6. Kindly pelican, Lord Jesus, cleanse me,  
the unclean one, in thy blood,  
of which [just] one drop can save the  
entire world of all crime.

Amen